

**EDUARDO ARAÚJO
DE ÁVILA**
PRISCILA LENA FARIAS

NÍVEL DE PESQUISA
RESEARCH LEVEL
DOUTORADO
DOCTORATE

EDUARDO ARAÚJO DE ÁVILA

Doutorando em Design pela Universidade de São Paulo. Mestrado em Arte e Cultura Visual pela Universidade Federal de Goiás e Bacharelado em Artes Visuais, com habilitação em Design Gráfico, pela Universidade Federal de Goiás. Realiza atividades de ensino e pesquisa em design editorial, design educacional, design de identidade visual, tipografia e processos de criação em arte, comunicação e design.

PhD student in Design at the University of São Paulo (USP). Master's degree in Art and Visual Culture and Bachelor's degree in Visual Arts (qualification in Graphic Design), both from the Federal University of Goiás (UFG). Graphic designer with interest in editorial design, educational design, visual identity design, typography, also education in art, communication and design.

eduavila@usp.br

lattes.cnpq.br/4846236483936266

PRISCILA LENA FARIAS

Professora Associada no curso de Design da Universidade de São Paulo. Tem experiência em estudos de design, com foco em design gráfico e, mais especificamente, nos seguintes temas: tipografia, mídia digital, design de informação, histórico de design e design de tipos.

Associate Professor of Design at the University of São Paulo. She has experience in design studies focusing on graphic design, more specifically on the following subjects: typography, digital media, information design, design history and type design.

prifarias@usp.br

lattes.cnpq.br/7204930940034076

ORIENTALIDADES TIPOGRÁFICAS: ESTUDO SOBRE ASPECTOS DA COMUNICAÇÃO GRÁFICA ORIENTAL NA PAISAGEM URBANA DA CIDADE DE SÃO PAULO

TYPOGRAPHIC ORIENTALITIES: STUDY ON ASPECTS OF EASTERN GRAPHIC COMMUNICATION IN SÃO PAULO CITY URBAN LANDSCAPE

PALAVRAS-CHAVE: PAISAGEM TIPOGRÁFICA; IMIGRAÇÃO; SISTEMA DE ESCRITA; FONTE CJK; DESCRIÇÃO

KEYWORDS: TYPOGRAPHIC LANDSCAPE; IMMIGRATION; WRITING SYSTEM; CJK FONT; DESCRIPTION

Este trabalho tem como objetivo apresentar uma análise sobre elementos tipográficos, constituídos a partir de caracteres de sistemas de escrita asiáticos (particularmente o chinês, o japonês e o coreano), inseridos na paisagem urbana da cidade de São Paulo. O corpus selecionado para análise é formado por letreiros, compostos por letras impressas, desenhadas ou esculpidas, criados por ou para imigrantes orientais (chineses, japoneses e coreanos). Esses letreiros estão localizados principalmente nos bairros Liberdade e Bom Retiro, na região central da cidade de São Paulo. A pesquisa está sendo desenvolvida a partir de dois eixos de análise: o primeiro eixo aborda a contextualização histórico-cultural do ambiente no qual os elementos tipográficos estão inseridos; o segundo eixo tem como abordagem as dimensões estilística e estrutural desses elementos. Para os procedimentos de pesquisa estão sendo considerados como fontes de dados primários os registros imagéticos obtidos por meio de fotografias e vídeos e os depoimentos coletados por entrevistas; e como fonte de dados secundários, pesquisa bibliográfica e documental está sendo realizada em arquivos públicos, acervos de associações culturais, entre outros. O propósito de tais análises é compreender como, e em que medida, as “orientalidades tipográficas” presentes no espaço público tornaram-se parte da memória gráfica de São Paulo, sendo responsáveis pela caracterização de identidades coletivas e de um certo sentido de pertencimento para comunidades de imigrantes asiáticos que residem nessa cidade.

This paper aims to present an analysis of typographic elements, constituted by characters from Asian writing systems (especially Chinese, Japanese and Korean) inserted in the urban landscape of the city of São Paulo. The corpus of the analysis consists of signs, composed by printed, drawn or carved letters, created by or for oriental immigrants (Chinese, Japanese and Korean). These signs are located mainly in the Liberdade and Bom Retiro districts in the central region of São Paulo city. The research is being following two paths of analysis: the first path involves the historical-cultural contextualization of the environment in which the typographic elements are inserted; the second consists in an approach to the stylistic and structural dimensions of these elements. In what regards research procedures, imagery records obtained through photographs and videos and information collected by interviews are being considered as primary data sources, and bibliographic and documental research is being carried out in public archives, collections of cultural associations, etc, as secondary data sources. The purpose of this analysis is to understand how, and to what extent, the “typographic orientalities” present in the public environment became part of the São Paulo graphic memory, and are responsible for the characterization of collective identities and a certain sense of belonging for Asian immigrant communities residing in this city.